

MATHEMATICAL AND APPLIED LINGUISTICS AT THE UNIVERSITY  
OF DEBRECEN

by F.Papp

At the Department of Russian assistant professor Ferenc Papp began with a seminar class entitled "Russian of to-day" from the academic year 1958. The students attend these classes for one (or two years). They get acquainted with the methods of modern descriptive linguistics through reading of recommended works and the amounts given by their fellow-students, and they do some research work themselves, too. The seminar activity consisted in statistical investigations of language in the first years (cf. the publications of F.Papp below); later a group made experiments with of transformational grammar on Russian sentences for about a half year or so; several groups worked on the compilation of the strong governments of the Russian and Hungarian verbs, respectively; one group examined Yngve's depth hypothesis with respect to Hungarian and Russian. From 1959 a number of theses have been elaborated on the topics dealt during the seminars.

Later on some teachers also joined the group consisting up to that time of only one teacher and his students. The collective worked as an independent research-unit under the name Work-group for Mathematical and Applied Linguistics of Debrecen from the beginning of 1963. The group is headed by Ferenc Papp. Similarly at the beginning of 1963 an agreement concerning the co-operation was brought about between the group of Debrecen and the Computing Centre of the Hungarian Academy of Sciences. According to the agreement the group of Debrecen conducts research work in MT and the Computing Centre renders help in programming.

At present the Debrecen group is engaged on the following research projects:

1.) Basic research in to the structure of Russian (and partly of Hungarian), with a theoretical aim, on the one hand and with keeping in view the possible applications for MT statistical linguistic, transformational analysis, Ferenc Papp), on the other.

2.) The documentation including mathematical linguistics and MT (this work will be done jointly with the Computing Centre, the Debrecen group specializing in Russian material, F.Papp, S Jánoska, J.Klauszer).

3.) The elaboration of algorithms for MT from Russian into Hungarian (jointly with the Computing Centre J.Klauszer).

4.) Modern approaches to language teaching and the theory of translation (F.Hadas, F.Papp).

5.) The compilation of an a tergo dictionary of Hungarian (together with the Computing Centre F.Papp and Á. Sebestyén).

The Debrecen group has the possibility to write articles for the journal Slavica published by the Slavic Philological Institute of the University of Debrecen, hence most of the papers written by the members of the group appeared or will appear in this journal.

#### BIBLIOGRAPHY

We arrange the bibliographical material according to points 1 to 6 above. The themes 5.) and 6.) are only under preparation, no publications have appeared yet.

Ferenc Papp:

Mathematical Methods in Linguistics (in Hungarian),  
A MTA Nyelv- és Irodalomtudományi Osztályának Közlemé-  
nyei. XVII (1961), 1-4:269-306.

Concerning Stylostatistical Method (in Hungarian),  
Filológiai Közlöny 1961.1-2:69-85.

Трансформационный анализ русских присубстантивных конструкций  
с зависимой частью - существительным. - Slavica  
I (1961) 55-63.

Количественный анализ словарной структуры некоторых русских  
текстов. - Вопросы языкознания X (1961), 6:93-100.

Некоторые вопросы изучения устной и письменной разновидностей  
языка. - Slavica III (1963), 21-30.

The Transformational Analysis of the Postpositional Construc-  
tions with "után" (in Hungarian)  
Általános nyelvészeti tanulmányok I. Szerk.: Telegdi  
Zsigmond. - (1963) - 237-61.

К построению одной структурной модели системы словосочетаний  
современного русского языка. - Studia Slavica IX.  
(1963), 1-4:229-37.

Как обнаруживается динамика языка при синхронном анализе?  
Славянска филология т. I, София 1963. - 222-3.

Каково соотношение статистических методов с другими методами  
изучения славянских методов? - Славянска филология,  
210-1.

Каковы основные задачи статистического анализа славянских  
языков? - Славянска филология, 198-9.

Каковы различия между отдельными лингвистическими традициями  
в понимании грамматических явлений и каковы возможности  
унификации этих различных точек зрения?  
Славянская Филология, 245-6.

2.

(The bibliographical service of the Computing Centre - in form  
of bibliographical cards - includes also the work done in  
Debrecen; some other works are reviews only the more general  
papers are mentioned here:)

Ferenc Papp:

New Trends in Soviet Linguistics - Nyelvtudományi Közlemények  
LXL(1958), 2:392-410.

Judit Klauszer:

Вопросы математической лингвистики и МР на вежерских конференциях  
в 1968 - Slavica III(1963), 149-50.

Ferenc Papp - Judit Klauszer:

Mathematical and Applied Linguistics in the Soviet-Union.  
Nyelvtudományi Közlemények 117(1963), 2:456-63.

Ferenc Papp:

Mathematical Linguistics and Machine Translation in the Soviet-  
Union - 0000 o. - Budapest 1964. (Kezirat)

3.

Judit Klauszer:

Some Problems of Synthesis of Hungarian Noun Forms  
Computational Linguistics II.

4.

Ferenc Papp - József Drahos:

About the Use of the Russian Pronoun свой (in Hungarian)  
Acta Univ. Debrecen 1961, 143-6.

Ferenc Papp:

Некоторые вопросы обучения пониманию русской речи на слух. -  
Русский язык в национальной школе (Москва) 1963,  
2:66-70.

Классификация русских глаголов. - Русский язык в школе (Москва)  
24(1963), 4:96-101.

Ferenc Hadas:

Russian-Hungarian Grammatical Dictionary (in Hungarian)  
Felsőoktatási Jegyzetellátó Vállalat (1961) 164 1.

The Russian School Vocabulary (in Hungarian) - Pedagógiai  
Szemle (1961) 6:501-512.

The Russian Dictionary for Schools (in Hungarian) - Az Idegen  
Nyelvek Tanítása, (1961) 3:58-92.

Some Statistical Data and their Use in Teaching (in Hungarian) -  
Az Idegen Nyelvek Tanítása (1962) 4:117-124.

О русско-венгерском грамматическом словаре, Slavica II (1962)  
165-176.

Анализ уровня знаний студентов по русскому языку на первом  
курсе в университете, Slavica III (1963) 192-204.

О. А. Штейнфельдт:

Словарь-минимум русского языка для II-IV классов эстонских  
школ, Таллин, 1961, 85 стр. Slavica III (1963) 170-173.

Pedagogy and Cybernetics (in Hungarian)- Valóság, (1963) 6.